

The Tepee Episode

by James Shoulderblade

Nétao'sevá'neéetšéške'hóhta'háovatséme tséhéóhe
I'm just gonna tell you (plural) a little bit about here

tsé'óhkemóheehéstove. Eohke-"powwow" tséohkéhestómévóse tséhéóhe
where they used to gather. What they call "powwow" here

Méave'ho'eno tséhnésovaotse éohkemóheehéstove.
at the Lane Deer Forks there was a gathering.

Náhtavésého'ééhe, ná'éševee'e néhéóhe.
I went there to camp, I was already camped there.

Naa énéxho'ééhe Heóva'ééhe. Ná'éévéstáhémo,
And arrived Yellowhair (Henry Sioux). I helped him.

ésto'sétó'hovéhóne, ésto'sétomóhtána xamaevee'e.
He was going to pitch tent, he was going to raise a tepee.

Ná'éévéstáhémo tséohkéhešétó'hovéhónéstovetse.
I helped him to pitch tent.

Naa náohkésáamáhoveó'evotáhtséhéme, náohkenetséstováhtséme
We're always arguing, always disagreeing with

nonámé'tó'e. Náohkená'so'éémáhtséme, náhevé'tovenótse.
one another. We tease one another, he's my brother-in-law.

Tsé'éšééemá'setoo'etotse tséohkena'heóhtáóóése
After we tied the (3-legs) tripod

néhe'še náhtomóhtanóneo'o. E'éšenéhovena'heóhtáóó'e
then we raised them (poles). After the tripod was standing

heévaho ná'éšéto'etóneo'o tséto'sevé'šéhóxe'éhévóse hoóxé'e.
we tied the wrap-around rope for the poles.

Naa ééševee'e Kéhemé'éhne. Náhtáho'éhótaene.
And Kemene was already camped there. He came to us.

Néhe'še náhnéhéto ná'évéhoovo, éohkésáa-ta'se-péhévenéstomónéhe,
Then I told him in sign language, he's sort of hard of hearing,

étáveonéáhta. Ná'évéhoovo.
he's slightly deaf. I signed to him.

Náhnéhetóhoovo, "Tsé'tóhe heévaho éohkenéma'eotséhóho
I signed to him like this, "This rope is carried around
he'eo'o," náhéto, náhetóhoovo. "Naa éhovánee'e he'e,"
by women," I told him, I signed to him. "But there is no woman,"
náhéto.
I told him.

Exaetoevaena hestse. Naa nêhe'she étséhevoo'o,
He held (covered) his mouth. And then he said,
"Náhtanéma'eotséhoo'o. Náohkeéenéma'eotséhoo'o
"I'll carry it around. I've carried it around
hoóxé'e óhtanéma'o'táhanévoséstse, náohketoo'etoo'o
the poles as they are being put up around, I've tied them,"
éxhevoo'o.
he said.

"Nómonéhe'she naa," náxhéto. "Néhvovóehee'toestátse,"
"Alright then," I told him. "Go put on a dress first,"
náhéto. Emásóhohátseotse.
I told him. He burst out laughing.

Nánéhešééhéne'ena héne tó'hovéhonestótse. Evaveto tãháóhe
I know that much about putting up tepees. Back there long ago
he'eo'o é'óhkeéenéma'eotséhovo heévaho tsévé'shétóo'èhese hoóxé'e.
women always carried around the rope that ties the tepee poles.
náohkésáatše'shéévóomóhe hetane tséhnéma'eotseose tséstóo'etóse
I never did see a man carry it around tying
hoóxé'e.
the tepee poles.

Héne nátavá'neéenèhešéhósésta héne
I just want to tell that

tsé'éenèhešétó'hovèhonéstove.
about putting up tepees.

Hena'háanéhe.
That's it.